Porównanie tłumaczeń Izajasza 23:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wyjcie, okręty Tarszisz, gdyż zburzona jest wasza twierdza! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Płaczcie, okręty Tarsziszu! Zburzona jest wasza twierdza! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zawódźcie, okręty Tarszisz, gdyż wasza twierdza jest zburzona. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kwilcie okręty morskie! albowiem zburzona jest twierdza wasza. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wyjcie, okręty morskie, bo zburzona jest moc wasza. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zawyjcie, okręty Tarszisz, bo wasz port spustoszony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wyjcie, okręty Tarszyszu, gdyż wasza twierdza jest zburzona! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Podnieście lament, okręty Tarszisz, bo wasza twierdza została zniszczona! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Podnieście lament, okręty Tarszisz, bo wasza warownia zniszczona! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Biadajcie, okręty Tarszisz, bo port wasz warowny zniszczono! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кричіть, кораблі Кархедону, бо знищено вашу кріпость. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Biadajcie okręty Tarszyszu, bo zburzona jest wasza twierdza! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wyjcie, okręty Tarszisz, bo wasza twierdza została złupiona. |